



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG NĂM A 21-12-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



"Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện
như lời thiên thần Chúa truyền:
ông tiếp nhận bạn mình"

Mt 1, 18-24



THIÊN CHÚA Ở CÙNG CHÚNG TA!

Đó là khẳng định của Tin Mừng. Đó cũng là khẳng định của Giáo Hội trải qua mọi thời. Đó cũng là Đức tin của chúng ta.



Cha Quản Nhiệm
Daminh Nguyễn Minh Viện, SDB

“Khi tỉnh giấc, ông Giuse đã làm như sứ thần Chúa truyền và đón vợ mình về

Tuần IV Mùa Vọng mời gọi chúng ta suy niệm sâu xa hơn về tình yêu, một tình yêu âm thầm, trung tín và được đặt nền tảng trên niềm tin thác. Trước hết và trên hết, đó là tình yêu của Thiên Chúa dành cho nhân loại. Thánh Kinh nhắc nhở chúng ta cách rõ ràng: “Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì không phải chết, nhưng được sống muôn đời.” Tình yêu này không trừu tượng hay xa vời; nhưng cụ thể, hy sinh và cá nhân. Tình yêu của Thiên Chúa đã trở nên xác phàm và bước vào lịch sử nhân loại. Khi chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh, chúng ta được mời gọi sống tâm tình tri ân trước hồng ân cao cả ấy và noi gương tình yêu của Thiên Chúa trong chính đời sống mình. Chính Chúa Giêsu dạy chúng ta: “Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em.” Điều răn này không phải lúc nào cũng dễ thực hiện, nhưng đó chính là cốt lõi của đời sống Kitô hữu.

Trong Tin Mừng hôm nay, khi nghe trình thuật về việc Chúa Giêsu ra đời, chúng ta được mời gọi chiêm ngắm một câu chuyện tình yêu thật đẹp trong “Câu Chuyện Tình Yêu” của công trình cứu độ. Đó là tình yêu của Thánh Giuse, một tình yêu không thể hiện bằng lời nói, nhưng bằng hành động. Thánh Giuse phải đối diện với sự bối rối, sợ hãi và bất định. Ngài có thể chọn con đường dễ dàng hơn là âm thầm rút lui. Thế nhưng, ngay cả trong ý định ban đầu ấy, Thánh Giuse vẫn hành xử với lòng cảm thông và sự tôn trọng dành cho Đức Maria. Trái tim của ngài đã được uốn nắn bởi tình yêu.

Khi sứ thần Chúa mặc khải kế hoạch của Thiên Chúa cho ngài trong giấc mộng, Thánh Giuse đã đáp lại bằng sự khiêm nhường và vâng phục đáng khâm phục. “Khi tỉnh giấc, ông Giuse đã làm như sứ thần Chúa truyền.” Vì yêu mến Thiên Chúa và yêu thương Đức Maria, Thánh Giuse đã tin thác vào điều mà ngài chưa thể hiểu trọn vẹn. Ngài đón Đức Maria về nhà mình, và cùng với Mẹ, ngài đón nhận kế hoạch nhiệm mầu của Thiên Chúa vào trong cuộc đời mình.

Thánh Giuse dạy chúng ta rằng tình yêu đích thực thường đòi hỏi lòng can đảm, sự tin thác và hy sinh. Gần đến lễ Giáng Sinh, ước gì chúng ta biết học noi gương sáng của ngài. Ước gì chúng ta mở rộng tâm hồn để đón nhận thánh ý Thiên Chúa, ngay cả khi thánh ý ấy thách đố chúng ta; và ước gì tình yêu của chúng ta, như tình yêu

CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG NĂM A 21-12-2025

BÀI ĐỌC I: Is 7, 10-14

“Này trinh nữ sẽ thụ thai ” Trích sách Tiên tri Isaia.

BÀI ĐỌC II: Rm 1, 1-7

“Đức Giêsu, thuộc dòng dõi vua Đavít, là Con Thiên Chúa ”.

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma

PHÚC ÂM: Mt 1, 18-24

“Chúa Giêsu sinh ra bởi Đức Maria, đính hôn với Thánh Giuse con vua Đavít ”. Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu

của Thánh Giuse, được thể hiện qua những hành động trung tín, sức mạnh âm thầm và niềm tin thác không lay chuyển nơi Thiên Chúa.

“When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home.”

The Fourth Week of Advent invites us to reflect more deeply on love, a love that is quiet, faithful, and rooted in trust. First and foremost, it is the love of God for humanity. Sacred Scripture reminds us clearly: “For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.” This divine love is not abstract or distant; it is concrete, sacrificial, and personal. God’s love takes flesh and enters human history. As we prepare to celebrate the birth of Christ, we are called to live in gratitude for this gift and to imitate God’s love in our own lives. Jesus himself teaches us, “Love one another as I have loved you.” This commandment is not always easy, but it is the heart of Christian discipleship.

In today’s Gospel, as we hear how the birth of Jesus came about, we are invited to contemplate a beautiful love story within “The Love Story” of salvation. This is the love of Saint Joseph, a love expressed not in words, but in actions. Joseph is faced with confusion, fear, and uncertainty. He could have chosen the easier path and quietly walked away. Yet, even in his initial decision to step aside, Joseph acted with compassion and respect for Mary. His heart was already formed by love.

When the angel of the Lord revealed God’s plan to him in a dream, Joseph responded with remarkable humility and obedience. “When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him.” There is no recorded speech from Joseph, only his faithful response. Out of love for God and love for Mary, he trusted what he could not fully understand. He welcomed Mary into his home, and with her, he welcomed God’s mysterious plan into his life.

Joseph teaches us that true love often requires courage, trust, and sacrifice. As we approach Christmas, may we learn from his example. May we open our hearts to God’s will, even when it challenges us, and may our love, like Joseph’s, be expressed through faithful action, quiet strength, and unwavering trust in God.



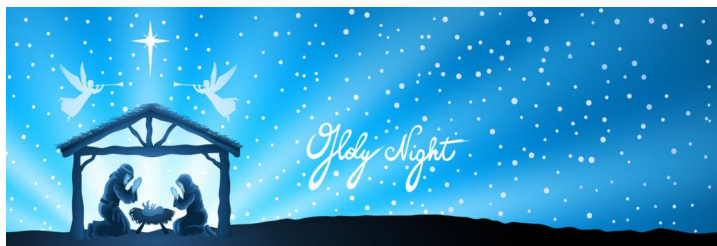
Kính thưa cộng đoàn dân Chúa,

"Vinh danh Thiên Chúa trên trời, bình an dưới thế cho người thiện tâm."

Trong bầu khí linh thiêng và tràn đầy niềm vui của đêm mừng Chúa Giáng Sinh, chúng ta cùng hòa chung lời ca của các thiên thần để tôn vinh Thiên Chúa và cảm tạ Ngài vì hồng ân Con Một đã đến ở giữa nhân loại. Chúa Hài Nhi Giêsu đến mang theo ánh sáng cho thế gian, sưởi ấm những tâm hồn mỏi mệt và đem lại niềm hy vọng cho mỗi người chúng ta.

Nhân dịp hồng ân Giáng Sinh, xin kính chúc toàn thể cộng đoàn giáo dân luôn được tràn đầy bình an của Chúa. Ước gì mỗi gia đình trở thành một mái ấm yêu thương, nơi Chúa được đón tiếp bằng đức tin sống động, lòng mến chân thành và sự hiệp nhất bền chặt.

Nguyện xin Chúa Giáng Sinh ban cho cộng đoàn chúng ta một mùa Giáng Sinh an lành, thánh đức và đầy ân sủng, để từ đó, chúng ta biết đem tình yêu và ánh sáng của Chúa đến cho những người xung quanh, nhất là những ai đang cần được ủi an và nâng đỡ.



CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH:
24 THÁNG 12 : 7:00PM HOẠT CẢNH
VÀ THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH
25 THÁNG 12: LÚC 10:00AM
LỄ GIÁNG SINH



LỄ MẸ THIÊN CHÚA, LỄ BUỘC - LỄ ĐẦU NĂM
NGÀY 31 THÁNG 12: 7:00PM
LỄ VỌNG MẸ THIÊN CHÚA
NGÀY 1 THÁNG 1: 9:00AM
LỄ MẸ THIÊN CHÚA/ LỄ TẠ ƠN TÂN NIÊN

D/S QUÝ HỘI ĐOÀN BÀN HÀNG GÂY QUÝ TRUNG TÂM

1	GIÁO LÝ DỰ TÒNG	\$1,511.00
---	-----------------	------------

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN ỦNG HỘ DỰ ÁN LÀM XI MĂNG

1	ẨN DANH	\$500.00
2	ẨN DANH	\$500.00
3	ẨN DANH	\$100.00
4	CHỊ HUỆ	\$100.00
5	ẨN DANH	\$200.00
6	A/C MINH-CHIẾN	\$500.00
7	AIDAN XUONG WANG	\$200.00
8	ÔNG NGUYỄN TRỌNG	\$300.00

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ



Ông Phêrô LÊ DƯƠNG

Sinh ngày 8 tháng 8 năm 1917

Tại Hà Tĩnh, Việt Nam

Tạ thế ngày 10 tháng 12 năm 2025

Tại Thành phố San Jose, California, USA

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Hai ngày 22 tháng 12 năm 2025

1:30PM - 5:30PM: Thăm Viếng

4:00PM - 5:00PM: Cầu Nguyện

Tại: DeYoung Shoreline Chapel

7676 Shoreline DR, Stockton, CA 95219

Thứ Ba ngày 23 tháng 12 năm 2025

10:00AM-11:00AM: Thánh Lễ An Táng Tại Saint Luke Church.

3847 N Sutter St, Stockton, CA 95204

11:00AM: An Táng Tại Nghĩa Trang San Joaquin Cemetery

719 E. Harding Way, Stockton, CA 95201

1:00PM: Tiệc Tang Lễ tại: DeYoung Shoreline Chapel

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	SY NGUYEN Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIỆT THỰC - GIÀU KHIN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài việc. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 00320408 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TẬP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TẬP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	